

趣味

英语对话

ENGLISH DIALOGUE

刘仲荪 谭以奉 编著

Dialogue

Dialogue

中国矿业大学出版社

DIALOGUES² FOR MIDDLE-SCHOOL
STUDENTS

趣味英语对话
BOOK I

刘仲荪 编著
谭以奉

中国矿业大学出版社

简 介

本书以我国中学生日常生活为题材，编成英语对话一百篇，分上下两册。内容多为中学生所熟悉和常用的课内外会话，及大量的习语、谚语和惯用法，并附有注解和译文。

本书可为初、高中及各类学生开展英语会话活动提供生动的教材，还可供广大英语教师及英语爱好者参考。

责任编辑 安乃隼

技术设计 周立钢

责任校对 唐凤和

趣味英语对话

刘仲荪 谭以奉 编

中国矿业大学出版社 出版 发行

(江苏徐州市中国矿业大学校内)

江苏新华书店经销 中国矿业大学印刷厂 印刷

开本 787×1092 毫米 1/32 印张 3.375 字数 716 千字

1988 年 10 月第 1 版 1989 年 5 月第 2 次印刷

印数 10001—20000 册

ISBN 7-81021-087-4

G·16 (课) 定价: 1.15 元.

前 言

本书以我国中学生日常生活为题材，编成对话一百篇，分上下两册，为初、高中学生课外开展英语会话活动提供辅助材料，也可供中小学英语教师和广大英语爱好者采用。

本书力图通过一些反映我国中学生校内外生活实际的趣味对话，引导学生在日常生活中开展说英语活动，练习用英语表达自己的思想，叙述周围的事物，培养他们敢于开口说英语的习惯，以进一步激发他们学英语的兴趣，逐步提高运用英语的能力。

本书的语言适当照顾到中学生的学习能力，同时考虑到本书是一种辅助读物，应尽可能使学生多接触一些有用的能反映我国学生生活实际的英语词汇、习语、谚语、惯用法、乃至少数俚语。为了帮助不同程度的读者学习，除对英语生词、习语、惯用法、难句等加以注释外，全部译成中文。

本书材料部分选自“The English Echo”，“汉英口语动词汇编”等著作。所选材料中大部分都或多或少经编者进行了改编。特向这些著作的作者和出版社表示感谢。

本书英语初稿曾送到香港，经在英国、澳大利亚等地长期定居的侨胞林南屏硕士审阅修改。本书编写过程中，得到天津市南开区教育局和四十三中学领导的支持，以及付越秋

和陈东生二同志的帮助，在此一并表示衷心的感谢。

竭诚希望英语专家、英语教师、广大同学和英语爱好者
不吝赐教。

编 者

1988年8月

CHARACTERS IN THE DIA- LOGUES

- Li Ming** — A middle school student, he is active and lively and has wide interests, but he is prone to scratch the surface of what he is learning
- Ma Ping** — Li Ming's classmate and good friend, he is of an introversive nature and has an old head on his young shoulders; he studies very hard and is excellent in all the subjects in the curriculum
- Mr Li** — Li Ming's father, a lecturer in English in a college
- Li Li** — Li Ming's sister and schoolmate
- Ma Ling** — Ma Ping's sister and schoolmate
- Ma Qing** — Ma Ping's little brother, a primary school pupil
- Lu Yi** — Li Ming's former classmate and friend, who has transferred to another school
- Mr Brown** — A friend of Li Ming's father's
- Miss Jin** — A class adviser
- Mr Chen** — A class adviser

人 物 简 介

李 明——中学生。他机敏，活跃而且兴趣广泛，但在
学习上 有浅尝辄止的偏向。

马 平——李明的同班同学，好朋友。他性格内向，
少年老成；学习刻苦，各科成绩优良。

李 先 生——李明的父亲，大学英语讲师。

李 莉——李明的妹妹，与李明同校学习。

马 玲——马平的妹妹，与马平同校学习。

马 青——马平的弟弟，小学生。

鲁 毅——李明的朋友，过去的同学，他已经转学。

布朗先生——李明父亲的朋友。

金 教 师——班主任教师。

陈 教 师——班主任教师。

CONTENTS

1. HAVE YOU GOT THE TIME,
PLEASE? (1)
2. ABOUT PEN AND INK (2)
3. NO SPITTING! (2)
4. "MAY I BE EXCUSED?" (3)
5. LEAFING THROUGH SOME
MAGAZINES (4)
6. I OFTEN LOSE MY PLACE (5)
7. I CAN'T SEE THROUGH YOU! (6)
8. I'M ON SICK LEAVE (7)
9. BREAKFAST (8)
10. LINING UP FOR THE BUS (8)
11. A TELEPHONE CALL (10)
12. DIDN'T I GIVE IT BACK
TO YOU? (11)
13. BEFORE GOING OUT (12)
14. HOW DID YOU COME TO KNOW
HIM? (13)
15. ASKING FOR LEAVE (14)
16. EXTENDING LEAVE (15)
17. CARRYING AN UMBRELLA ON A
FINE DAY (16)

18. ASKING THE WAY	(17)
19. GOING TO BEIJING	(18)
20. HAIR-CUT	(19)
21. SAVING UP FOR A GUITAR	(20)
22. PACKING UP FOR A TRIP	(21)
23. NOT IF I CAN HELP IT	(23)
24. AT A BIRTHDAY PARTY	(24)
25. GREETING THE NEW YEAR	(26)
26. ABOUT THE TEACHER OF ENGLISH	(28)
27. A SUGGESTION	(29)
28. "LEND" AND "BORROW"	(30)
29. I'M JUST LOOKING	(31)
30. GIVING SHORT WEIGHT	(32)
31. WHAT'S WRONG WITH THE WATCH?	(33)
32. WHAT'S WRONG WITH THE TV SET?	(34)
33. FAILING IN MATHS	(36)
34. XIAO CHANG FAILING IN ENGLISH	(37)
35. GOOD SIGNS OF FAIR WEATHER	(38)
36. HOW'S THE WEATHER?	(39)
37. LET'S LEAVE IT AT THAT	(40)
38. MAKING PEACE	(41)
39. SO MUCH NOISE	(43)
40. THE WEATHER FORECAST	

SAYS SO	(44)
41. HAVE YOU HURT YOURSELF?	(45)
42. TO FORGIVE AND FORGET	(46)
43. I'M NOT HAVING ANY	(47)
44. LET BYGONES BE BYGONES	(48)
45. THE NEW TRAFFIC REGULATIONS ...	(49)
46. AN INCIDENT	(50)
47. HOW UNFORTUNATE!	(52)
48. I HAD NO-ONE TO SEND	(53)
49. ABOUT HOBBIES AND INTERESTS	(55)
50. SWIMMING	(57)
51. HOW FORGETFUL YOU ARE!	(58)
52. THAT "CAP" REALLY WAS TOO MUCH	(60)
53. PLANNING FOR A PICNIC	(61)
54. THE COUNTRY LOOKS ITS BEST	(62)
55. AN EVENING OUTING	(64)

译文目录

1. 你的表几点了?	(66)
2. 钢笔和墨水	(66)
3. 不准随地吐痰	(66)
4. “我可以去厕所吗?”	(67)
5. 翻阅杂志	(67)
6. 我经常找不着读到哪儿了	(67)
7. 你挡着我了!	(68)
8. 我在病假中	(68)
9. 早餐	(68)
10. 排队等公共汽车	(69)
11. 打电话	(69)
12. 我没有还给你吗?	(70)
13. 外出之前	(70)
14. 你怎么认识他的?	(71)
15. 请假	(71)
16. 续假	(72)
17. 晴天带伞	(72)
18. 问路	(73)
19. 去北京	(73)
20. 理发	(74)
21. 储蓄买吉它	(74)
22. 整装准备旅行	(75)
23. 我可不发言就不发言	(75)

24. 生日聚会	(76)
25. 迎新年	(77)
26. 谈英语教师	(77)
27. 一项建议	(77)
28. “借给”和“借用”	(78)
29. 我只是看看	(78)
30. 缺斤少两	(79)
31. 表出了什么毛病?	(79)
32. 电视机出了什么毛病?	(80)
33. 数学不及格	(80)
34. 小张英语不及格	(81)
35. 晴天的预兆	(81)
36. 天气怎么样?	(82)
37. 就到此为止吧	(82)
38. 言归于好	(83)
39. 噪音不得了!	(83)
40. 天气预报是这样说的	(84)
41. 你受伤了吗?	(85)
42. 不念旧恶	(85)
43. 我不听那一套	(86)
44. 既往不咎	(86)
45. 新交通法规	(87)
46. 一次小事件	(87)
47. 多么不幸啊!	(88)
48. 我无人可派	(88)
49. 谈课余消遣和爱好	(89)
50. 游泳	(90)

51. “好一个马大哈!” (90)
52. 那顶“帽子”真是太过分了 (91)
53. 计划野餐 (92)
54. 乡村景色多美好! (92)
55. 黄昏郊游 (93)

1. HAVE YOU GOT THE TIME, PLEASE¹? TIME, PLEASE¹?

Ma Ping: Hi, Xiao Li, have you got the time, please? I'm afraid we'll be late.

Li Ming: It's ten to eight. I think we'll be just in time².

Ma Ping: Do we have a salute to the flag³ this morning?

Li Ming: Why, don't you know we have it every morning?

Ma Ping: I thought that we had it every other day⁴.

Li Ming: Oh, that was last term, but not this term.



Notes:

1. Have you got the time, please? 你的表几点了? (问时间用语) 2. in time 及时 3. have a salute to the flag 举

行升旗仪式 (salute [sə'lu:t] n. 敬礼) 4. every other day 隔日

2. ABOUT PEN AND INK

Ma Ping : I have no use for¹this kind of paper. Look how the ink runs²on it!

Li Ming : Then try another kind.

Ma Ping : And the pen blots³, too.

Li Ming : You may use mine if you like, only it scratches⁴a bit⁵.

Ma Ping : No, thanks. I think I'll try to make do with⁶my own.

Notes:

1. have no use for... 不需要……; (转义) 不喜欢…
… (use n. 用处 v. 用) 2. run v. (墨水) 渗开
3. blot v. 漏墨水 4. scratch [skrætʃ] v. (钢笔写起来) 划纸 5. a bit 一点儿 6. make do with…凑合着用……

3. NO SPITTING¹!

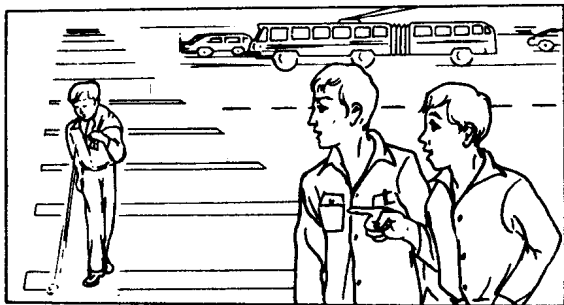
Ma Ping : What's that boy doing over there?

Li Ming : He seems to be spitting on the ground.

Ma Ping : It's a bad habit²to spit about³in the street.

Li Ming : But what do we do when there's no spittoon⁴ around?

Ma Ping : Spit into your handkerchief⁵, that's it⁶.



Notes:

1. No spitting! 不准随地吐痰! 2. habit (ˈhæbit) n. 习惯 3. spit (v.) about 随地吐痰 4. spittoon (spiˈtuːn) n. 痰盂 5. handkerchief (ˈhæŋkətʃɪf) n. 手帕 6. ...that's it. (=that's all) 就这样! 就是啦!

4. "MAY I BE EXCUSED?"

Li Ming : What do you say when you want to go to the toilet?¹

Ma Ping : I just say "May I go to the toilet?"

Li Ming : What would be another way of²saying it?

Ma Ping : We can also say "May I be excused?", as sometimes used by English children at school.

Notes:

1. toilet ['tɔilit] n. 厕所 2. another way of ... 另一种……的方法

5. LEAFING THROUGH¹ SOME MAGAZINES



Ma Ping : What have you been doing in there?

Li Ming : I've been leafing through some magazines.

Ma Ping : What? What did you say you had been doing